

Aportaciones de la Lingüística de Corpus al estudio de la conferencia como género académico de divulgación científica

Pilar Robles Garrote

Sapienza Università di Roma, Universidad Antonio de Nebrija

This article aims to present an overview of what the research landscape Corpus Linguistics has contributed to the study of conference presentation as an academic discourse to the dissemination of scientific knowledge. To this end, a brief review is done through various contributions from studies based on the analysis of corpus which in recent years have addressed the scientific conference presentation genre from different perspectives, outlining the empirical approach to this field of Linguistics.

Keywords: corpus linguistics, lecture, academic-scientific genre, oral dissertation.

1. Introducción

Un corpus es una recopilación extensa de textos escritos, orales o de ambos tipos, recogidos con el fin de servir de muestra representativa de una lengua, como conjunto de datos lingüísticos reales que reflejen el uso de la lengua del cual quieren ser representativos (Instituto Cervantes 1997/2015). La Lingüística de Corpus se sirve de los datos empíricos obtenidos a través de estas muestras de lengua y se encarga de su recogida, tras la validación de instrumentos de recogida apropiados que garanticen su fiabilidad, además de su procesamiento, análisis, interpretación y comparación. De este modo, la Lingüística de Corpus proporciona un soporte empírico de gran valor para la investigación de diversas áreas de la Lingüística.

El objetivo del presente artículo es poner de manifiesto la contribución de la Lingüística de Corpus al estudio de la conferencia como género académico de divulgación científica, exponiendo, a grandes rasgos, el estado de la cuestión en este campo. Así, se realiza un breve recorrido a través de diversas investigaciones

basadas en el análisis de corpus que en los últimos años han abordado el género discursivo de la conferencia desde diferentes perspectivas.

2. Lingüística de Corpus e instrucción en géneros del discurso formal

En los últimos años ha aumentado el número de investigaciones dedicadas al estudio de los géneros académicos; sin embargo, los estudios empíricos referidos a los géneros orales del discurso formal todavía son escasos. Se trata de géneros originalmente escritos para ser oralizados que reflejan una gran cantidad de características propias exclusivamente de la oralidad, pero lo cierto es que, dada la escasez de recursos explícitos en la enseñanza formal, frecuentemente son aprendidos de forma intuitiva, por imitación o a través de la experiencia personal en eventos donde se desarrollan este tipo de disertaciones, como congresos, seminarios o jornadas especializadas. Efectivamente, cuando un investigador novel debe presentar oralmente su trabajo ante la comunidad científica, a diferencia del discurso formal escrito, dispone de escasos recursos a su alcance que le orienten sobre cómo se debe realizar una exposición oral formal, puesto que muy pocos autores han investigado los discursos formales orales, y, más concretamente el género de la conferencia.

A este respecto, la Lingüística de Corpus proporciona una consistente base para la elaboración de materiales didácticos destinados a la instrucción en los géneros académicos orales, puesto que el análisis de los datos empíricos permite desgranar sus particularidades discursivas y convencionales, explicitando los aspectos que perfilan cada tipo de disertación de modo específico. De este modo, se facilita la creación de modelos específicos enfocados en cuestiones de interés didáctico que permiten el aprendizaje guiado de los diversos segmentos que componen el género.

Actualmente existen dos proyectos pioneros que recogen datos a partir de corpus orales y escritos en español y están ayudando a arrojar luz sobre el discurso académico en lengua española: el proyecto ADIEU¹, en el que colaboran varias universidades europeas, y la experiencia de Escuela de Lingüística de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Ambos proyectos se presentan como los intentos más articulados, uno en textos producidos por nativos y el otro en su aplicación didáctica la enseñanza del español como lengua extranjera; textos en los que es posible basarse para obtener modelos, realizar análisis e investigación aplicada y organizar itinerarios didácticos específicos por género (Ainciburu

¹ Acrónimo de Akademischer Diskurs in der Europäischen Union.

2012:209)². El proyecto ADIEU es el que más se aproxima a la creación de modelos y guías didácticas útiles para alumnos nativos y no nativos, y los materiales que conforman este corpus están concebidos únicamente para la *Clase Magistral*, género discursivo del ámbito exclusivamente académico. Por este motivo, consideramos que se debería estudiar la posibilidad de reutilizar estos materiales para plantear también las implicaciones didácticas del género *Conferencia* y reflexionar sobre si las pautas de la presentación oral en este caso específico sirven para que el profesional no nativo pueda realizar una conferencia en lengua española.

3. Aproximación empírica al estudio de la conferencia académica como género de divulgación científica

Resumiendo el concepto más general del término, podríamos definir la conferencia como una exposición argumentada de un tema especializado de ámbito académico o científico ante un auditorio; no obstante, este tipo de alocución abarca muchos otros aspectos que lo moldean y lo identifican como género discursivo independiente de otros géneros del discurso oral formal (Robles Garrote 2014). Del mismo modo, la diferencia en sus particularidades ramifica otras variantes del género como la conferencia, la ponencia, la comunicación, la conferencia plenaria o la charla de divulgación. Autores como Ciapuscio (1994, 2005a, 2005b, 2007), Briz *et al.* (2008), Bendazzoli (2010a), Müller de Russo (2005), Duo de Brotier (2005) o Parodi *et al.* (2009), entre otros, han contribuido a la caracterización de diferentes variantes de la conferencia como género académico de divulgación científica.

A continuación, señalamos diversos estudios empíricos que abordan este género discursivo.

A finales de los años 90 Morra de la Peña y Soler (1998/99), realizan un estudio con el objetivo de desarrollar un método de identificación de la estructura global de la conferencia en lengua inglesa. Las autoras, siguiendo el modelo de análisis de la conversación de Brown y Yule (1983), estudian la función de la entonación y de los macro-indicadores del discurso en la organización de la conferencia, tomando como referencia el concepto de *episodio* como unidad de macro-segmentación del discurso de Van Dijk (1981)³. El estudio se fundamenta en

² Para mayor información véase Ainciburu (2012), disponible en http://www.nebrija.com/revista-linguistica/revista-linguistica-nebrija12/articulo_12.pdf.

³ Van Dijk, T. 1981. Episodes as units of discourse analysis. En D. Tannen (ed.) *Analysing Discourse: Text and Talk*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 177-195. El estudio original de Morra de la Peña y Soler toma como referencia la edición publicada en 1982.

el análisis de un corpus de diez fragmentos de cinco conferencias dictadas por lingüistas británicos y norteamericanos en seminarios y congresos nacionales e internacionales, con el fin de establecer las bases estructurales del discurso académico oral de las conferencias en este idioma. En un primer momento, las autoras trabajaron por separado para seleccionar segmentos identificables⁴ y posteriormente se compararon los dos estudios, que reflejaron un 80% de coincidencias en los puntos divisorios de los dos análisis. Los resultados revelan que existe una correspondencia entre el concepto de *cadena de secuencias*⁵ y la noción de *episodio*⁶, sin embargo, las autoras reconocen que la percepción del tema es algo de carácter subjetivo y que la selección de la cadena de secuencias/episodio depende exclusivamente del disertante.

Más recientemente, los estudios de Carter-Thomas y Rowley-Jolivet (2003, 2005, 2008) han contribuido a caracterizar las conferencias como género textual en inglés en diferentes estudios: en *Analysing the scientific conference presentation* (2003) analizan el género de la conferencia científica a través de tres enfoques diferentes: visión microscópica del discurso (que proporciona información sobre la relación entre los rasgos genéricos que caracterizan este género incluyendo todos los recursos semióticos, el contexto comunicativo y los rasgos lingüísticos implícitos en la selección del lenguaje a nivel local), visión macroscópica (se examina en qué medida se puede utilizar el análisis de *movimientos* para explorar la estructura retórica de la ponencia presentando un modelo de análisis de movimientos útil para el estudio de la introducción de la conferencia) y el análisis multimodal. El análisis se realiza sobre un corpus de 44 ponencias de 15-20 minutos presentadas en congresos científicos en tres disciplinas (Geología, Medicina y Física) de oradores nativos que fueron grabadas en vídeo y posteriormente transcritas. También se analizó un pequeño corpus comparativo de 9 ponencias de Física y sus correspondientes 9 artículos publicados en el libro de actas del Congreso de Física con el objetivo de identificar algunos patrones sintácticos recurrentes, propios de cada género de la conferencia y de evaluar la influencia de los factores modales y contextuales sobre las selecciones sintácticas.

⁴ Una de ellas en base a las señales entonacionales y el concepto de cadena de secuencias y la otra en base a la noción de episodio y los macro-indicadores lingüísticos.

⁵ Término adoptado por Barr (1990) a partir de la teoría de la entonación del discurso de Brazil (1980, 1985) para definir a la unidad fonológica jerárquicamente superior a la unidad tonal

⁶ Concepto de ‘episodio’ definido por Van Dijk (1981:192), como una secuencia de oraciones dominada por una ‘macroproposición’, representación semántica o síntesis del contenido de una serie de microproposiciones que contribuye a la representación semántica global (o macroestructura) del discurso.

En *The rhetoric of conference presentations, introductions context, argument and interaction* Rowley-Jolivet y Carter Thomas (2005) tienen por objetivo analizar el género de la conferencia desde una perspectiva retórica. Estudian la fase de *Introducción* de la ponencia del ámbito científico en lengua inglesa, analizando el corpus de vídeos de 44 ponencias citado en el estudio anterior y un pequeño corpus paralelo de 13 conferencias de Física⁷ con sus correspondientes artículos publicados en las actas del Congreso de Física, con el propósito de compararlos para observar las diferencias entre ambos e investigar el contexto específico de comunicación de los impactos de género en la estructura argumentativa y las estrategias interpersonales adoptadas por los oradores para hacer frente a su audiencia en vivo. El estudio analiza dos aspectos de la sección *Introducción*: el inherente carácter persuasivo e interactivo de este discurso y la dimensión contextual de la argumentación. Posteriormente hacen una comparación entre los datos obtenidos y los modelos de Swales (1990), Dubois (1980) y Thompson (1994), ponen de manifiesto las características retóricas recurrentes de esta fase de la ponencia y proponen un modelo de *movimientos* propio para el análisis.

En *Scientific Conference Englishes Epistemic and Language community variations* Rowley-Jolivet y Carter-Thomas (2008) realizan un estudio contrastivo en el que analizan un corpus de 40 ponencias grabadas en vídeo de dos disciplinas científicas (Física y Medicina) en lengua inglesa de informantes nativos (americanos y británicos) y no nativos de origen francés. Las autoras centran su estudio en las estrategias organizativas e interactivas de los oradores analizando los aspectos lingüísticos, culturales y disciplinares para tratar de averiguar qué identidad es más fuerte (la lingüística o la epistémica) en los hablantes no nativos. Para el análisis se aplica el modelo de *movimientos* propuesto por las autoras en el estudio anterior. Los resultados muestran que independientemente de la disciplina del orador o de la lengua vernácula, las limitaciones del contexto del género dan lugar a una cierta convergencia de características en todos los grupos de hablantes.

En el mismo idioma, Bellés y Fortanet, (2004) en *Handouts in conference presentations* estudian el género de la conferencia desde el plano gráfico analizando el material de apoyo impreso utilizado en diferentes tipos de conferencias en lengua inglesa con el propósito de establecer las características generales de los folletos informativos o impresos de mano (*handouts*). El objetivo del estudio es utilizarlas en las presentaciones académicas orales, y constituir una definición para determinar qué se entiende por folleto efectivo. En este estudio se analizaron

⁷ Los artículos de investigación eran los textos escritos correspondientes a las conferencias de física expuestas oralmente analizadas en el estudio.

28 documentos impresos en lengua inglesa repartidos en dos Congresos de Lingüística (21 procedentes de ponencias, 4 de conferencias plenarias, 2 de coloquios y 1 de un seminario). Algunos de los resultados obtenidos, como por ejemplo, la omisión de los datos de contacto en los documentos, sorprendieron a las autoras, que la atribuyen al hecho de que esta información se incluye frecuentemente en otros lugares, como folletos-resumen o listas de participantes. En cuanto a la estructura o la información contenida en los documentos analizados, los resultados del estudio muestran que la mayoría contenían listas de referencias o ejemplos o una combinación de ambos, cuadros esquemáticos incluyendo los puntos principales de la presentación oral y solo unos pocos presentaban la información en forma de breve sumario o de gráficos. Según las autoras, no parece haber una relación estrecha entre el folleto y el tipo de conferencia (sesión plenaria, seminario, etc.).

Sanz Álava (2005) en su tesis doctoral desarrolla una investigación con fines lingüísticos y didácticos que se focaliza en el estudio de cuatro géneros discursivos de uso habitual en el ámbito profesional de la ingeniería civil: la ponencia, la carta de reclamación profesional, el correo electrónico profesional y el resumen. Para lo que aquí nos interesa, realiza un análisis cualitativo y cuantitativo utilizando un corpus de 25 grabaciones en vídeo de ponencias⁸ presentadas por alumnos universitarios en la simulación de un Congreso sobre Hidrología. Los parámetros analizados son: macroestructura primaria (secciones) y secundaria (movimientos), la relación entre emisor y receptor (grado de proximidad y simetría), la modalidad discursiva y los marcadores, los rasgos lingüísticos, léxicos, morfológicos y sintácticos, la cortesía, el lenguaje no verbal, la entonación y las diapositivas en *Power Point*. Entre los resultados obtenidos se muestra que el 100% de los ponentes⁹ respeta el orden de las secciones y movimientos (*Introducción*: Saludo, Justificación del tema, Descripción de la estructura; *Desarrollo o cuerpo*: Exposición de los puntos principales; y *Conclusión*: Resumen final, Turno de preguntas, Despedida cortés); la relación emisor-receptor se materializa mediante el uso del tuteo y a través de la fórmula de cortesía *usted*; el nivel textual se caracteriza por el uso de conectores y marcadores discursivos propios de los textos expositivos y argumentativos; el 94% utiliza el léxico profesional con adecuación

⁸ Previamente los alumnos habían recibido instrucción en las características de los géneros analizados. Los textos orales de las ponencias no fueron transcritos con el fin de evitar un análisis incompleto que limitase la descripción de las características no verbales del lenguaje oral.

⁹ A pesar de que los protagonistas de las ponencias son alumnos universitarios, la autora denomina de este modo a los oradores de cada ponencia.

y fluidez; el 100% hace uso de la cortesía positiva y el 80% utiliza la mirada o las manos para establecer una interacción con el público.

Hood y Forey (2005), mediante una teoría social semiótica de la lengua y el gesto, estudian las características de un corpus de grabaciones en vídeo y audio de cinco conferencias plenarias en inglés de un congreso de evaluación lingüística. El objetivo es el de explorar el medio por el que los oradores establecen una relación de solidaridad con su público en la *Introducción* o *Fase de estructuración del discurso* y de suborganizar fases dentro de esta sección del género, realizando un análisis de las expresiones de actitud y cómo estas se modelan a través del discurso. Las autoras encuentran que el límite entre la *Introducción* y el cuerpo principal de la conferencia está señalado en todos los casos por marcadores de discurso y/o por vocabulario indicador del cambio, así como por cambios gestuales o de la posición corporal. Asimismo, se identificaron las estrategias retóricas que los oradores utilizaban en la *Fase de Estructuración del discurso* para establecer una interacción con su audiencia y también en las etapas del primer plano del discurso interpersonal, constatando que los recursos son ricos y sus relaciones mutuas son complejas.

Müller de Russo (2005) realiza una descripción y caracterización del género de la conferencia académica en español a partir del análisis de un corpus de once conferencias en lengua española (seis sobre teoría y crítica literaria y cinco sobre diversos temas sociales). El estudio adopta el modelo de análisis multidimensional y toma como base la tipología diseñada por Heinemann y Viehweger (1991)¹⁰, analizando la función, o papel de los textos en la interacción, la situación comunicativa, los procedimientos (el proceso del desarrollo textual, los procedimientos estratégicos y los procedimientos tácticos), la estructura textual (como evento comunicativo y como clase textual) y las formas estilísticas prototípicas del género *conferencia*. La autora constata que la función principal de la conferencia es *informar*, pero reconoce otras funciones (*expresarse, contactar y comandar*), cuyos matices muestra mediante ejemplos. Establece dos clases de conferencias en cuanto a la situación comunicativa, considerando los agentes participantes: la conferencia académico-científica y la conferencia de divulgación. Muestra las características de la *ponencia* y la *conferencia* como técnicas individuales de transmisión oral de información y las de la *mesa redonda*, el *panel* y el *simposio* como dinámicas de carácter grupal. En el análisis de los procesos de desarrollo textual, identifica las categorías encontradas en el corpus estableciendo las obligatorias en el género de la conferencia: *Introducción al contenido del tema, Contenido específico de la conferencia, Conclusión y Agradecimiento por la atención prestada*.

¹⁰ Según la interpretación de Ciapuscio en *Tipos textuales* (1994).

En cuanto a los procedimientos estratégicos, analiza la inclusión del metatexto, interrogaciones, procedimientos deícticos, definiciones, citas, otros procedimientos propios del componente argumentativo y el abuso del empleo de la nominalización. La autora también constata que los procedimientos tácticos se corresponden con el movimiento retórico de *captatio benevolentiae*.

Duo de Brottier (2005) describe y caracteriza tres géneros textuales: la *ponencia*, el *resumen de la ponencia* y la *convocatoria de los eventos científicos* a partir del análisis de un corpus de textos escritos de ponencias en lengua española publicadas en las actas de diferentes congresos y simposios del área de la lingüística. En el corpus señalado se incluyen las observaciones presenciales de la autora durante la lectura de ponencias. Al igual que Müller de Russo (2005), la autora de este estudio toma como base del análisis las pautas del modelo multidimensional de Heinemann y Viehweger (1991), según la interpretación de Ciapuscio (1994). Con el fin de resolver la problemática de clasificación de la *ponencia* en cuanto a su concepción, dada su manifestación gráfica y fónica¹¹, la autora analiza la clase textual utilizando algunos de los parámetros propuestos por Oesterreicher (1996:318)¹². Asimismo, verifica que la *ponencia* “manifiesta una concepción híbrida que, si bien responde a los parámetros propios de la lengua escrita, incorpora algunas de las características de la interacción oral” (Duo de Brottier 2005:121) y se sitúa en un nivel intermedio en cuanto a la distancia y la inmediatez comunicativa. El análisis del corpus permitió establecer la estructura textual prototípica de la *ponencia*, presentando a su vez las secciones o categorías más frecuentes en el análisis de su superestructura (*Introducción, Método, Análisis de resultado y Conclusión*). La autora aclara que estas categorías, que coinciden en gran medida con las propuestas por Swales (1990)¹³ para el artículo de investigación científica, se basan en el contenido y como sus límites no siempre están claros, en algunas ocasiones se producen solapamientos.

Las aportaciones empíricas de Ciapuscio en diferentes estudios sobre la conferencia han contribuido también a la caracterización de la conferencia como gé-

¹¹ La autora trata de responder a las siguientes preguntas: “¿Cómo concibe el investigador el texto de la ponencia si debe presentarlo por escrito pero debe ser leído? ¿En qué lugar del continuum de la inmediatez/distancia comunicativa hay que ubicarlo?” (Duo de Brottier 2005:119).

¹² Parámetros analizados en el estudio: posición local y distancia temporal de los interlocutores, fijación y determinación del tema, cooperación, dialogidad, espontaneidad, integración del discurso en el contexto situativo y accional y estrategias discursivas.

¹³ Swales, J.M. 1990. *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Cambridge Applied Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press. En este estudio la autora toma como referencia la edición publicada en 1991.

nero discursivo. En *Esquemas calificadores modales y recursos léxico-gramaticales en la conferencia de divulgación científica* (2005), profundiza en el conocimiento sobre la modalidad epistémica y sus recursos léxico-gramaticales en conferencias de divulgación científica en español. La investigación se realiza a partir de un corpus de dos conferencias pronunciadas por científicos argentinos del que se extrajeron 42 fragmentos de diferente extensión de un total de 4 horas de grabación, en los que pueden identificarse distintas actitudes modales con una gran variedad de recursos expresivos. Con su estudio pretende demostrar que existe una vinculación intrínseca entre las características genéricas constitutivas y el tipo de modalidades dominantes. Los resultados muestran la centralidad de la modalidad epistémica en el género, donde se advierte la presencia importante de la expresión subjetiva explícita de los conferenciantes y una clara tendencia a orientar a los interlocutores legos acerca de cómo interpretar sus enunciados. Se constata, además, que las estrategias y recursos para expresar las modalidades presentan características específicas de este género y se identifican los *esquemas calificadores de la modalidad*, o secuencias en las que el orador señala un fragmento del texto anterior y lo valora desde el punto de vista de su ‘factualidad’. Posteriormente, en *Acciones de calificación en conferencias de divulgación científica* (2007)¹⁴, la autora realiza una categorización teórica de las acciones de calificación metadiscursiva de las conferencias de divulgación científica en español, utiliza las dos conferencias del estudio señalado anteriormente y examina sus características estructurales y funcionales. El estudio toma como base de análisis las investigaciones de Kotschi (1986) y Gülich y Kotschi (1995, 1996) y los datos obtenidos son analizados desde el punto de vista de las dos categorías principales de actividades de calificación metadiscursiva: los comentarios y las evaluaciones. A modo de conclusión final, la autora declara que “si bien las acciones de calificación metalingüísticas explicitan zonas de límites de competencias e identidades en el discurso también pueden emplearse para diluirlos y crear una relación más simétrica y solidaria con el interlocutor lego” (Ciapuscio 2007:19).

En 2007 Adoumieh *et al.* se interesan por el impacto que el auge de las Nuevas Tecnologías produce en los textos del género académico y realizan una investigación sobre la *ponencia virtual* con el objetivo de caracterizar esta variante de la-

¹⁴ Ambos estudios se encuadran en el proyecto de investigación COTECA (Corpus textual del español científico de la Argentina), que investiga el español oral y escrito utilizado por los investigadores y miembros de la comunidad académica argentina.

conferencia como nuevo tipo de texto. Para ello tomaron un corpus de 15 ponencias virtuales de un evento académico nacional en Venezuela¹⁵ y, mediante la técnica de la observación directa y una lista de cotejo, realizaron un estudio basándose en una matriz de análisis de dos dimensiones con indicadores específicos: una dirigida a la forma (inmaterialidad, interactividad, instantaneidad o inmediatez, interconexión, innovación, combinación entre imagen y sonido, capacidad de almacenamiento y diversidad) y otra al contenido (intención comunicativa, objetivos claros, teoría que fundamente la presentación, metodología, resultados y conclusiones). Los resultados obtenidos constatan que, a pesar de que la ponencia virtual conserva los rasgos de la ponencia en su modalidad tradicional en cuanto a su contenido, presenta características específicas del medio virtual: se sitúa entre la oralidad y la escritura en una perspectiva ‘sociointeraccionista’, complementa las prácticas y formas de organización ya existentes, es de carácter altamente interactivo, permite la participación síncrona o asíncrona de la audiencia, es accesible a un gran número de interesados y proporciona flexibilidad al interlocutor en el espacio-tiempo. Con respecto a este estudio, hemos de señalar que, si bien este tipo de disertaciones presentan particularidades específicas del plano virtual en cuanto a la forma, como indican las autoras, consideramos que éstas no afectan a la variedad textual en sí misma, sino a otros aspectos circunstanciales que la rodean. Además, las mismas autoras reconocen que “el contenido de las ponencias virtuales es equiparable a las tradicionales” (Adoumich *et al.* 2007:5), esto es, no manifiestan divergencias de una magnitud tal que se pueda afirmar que nos encontramos ante un nuevo tipo de texto. En cualquier caso, sería interesante estudiar si existen diferencias en cuanto al contenido que representen a esta variante de un modo diferente de la modalidad tradicional; por ejemplo, si se usa el mismo tipo de recursos de interacción cuando el público no está presente,¹⁶ el uso de la cortesía o alguno de los actos de habla en disertaciones de este tipo.

En 2009 Padilla expone de modo provisorio los resultados de tres años de investigación-acción en un proyecto dedicado al estudio de la argumentación académica. Según la autora, la ponencia impone un triple desafío argumentativo: una ‘argumentación demostrativa’ que exige la articulación entre marco teórico, hipótesis, datos y conclusiones; una ‘argumentación persuasiva’ que busca el modo de

¹⁵ En el artículo de investigación donde se expone el estudio no se explicita la lengua de las ponencias virtuales, pero tratándose de unas Jornadas nacionales de Venezuela entendemos que la lengua vehicular del evento era el español.

¹⁶ Alcón Soler (2002:53) toma la presencia física o virtual de los interlocutores como una de las variantes que pueden modificar los rasgos generales de la comunicación oral, dada la interacción entre el emisor y el receptor y el contexto.

comunicar estos resultados más eficazmente, atendiendo a los destinatarios virtuales de la versión escrita y a los reales de la instancia oral; y una ‘argumentación dialéctica’ que se abre a la consideración de otros puntos de vista, sustentada en una concepción precaria y renovable del conocimiento científico. Su estudio analiza el proceso de producción de la argumentación académica a partir de la observación de diferentes grupos de estudiantes universitarios de Humanidades y el análisis de un corpus de 45 versiones escritas de ponencias producidas en diferentes años (13 realizadas en 2005; 14 en 2006 y 18 en 2007) por estos estudiantes. El estudio consta de tres etapas: se analizan la elección del tema, la elaboración gradual de la ponencia y la puesta en escena de la ponencia en unas Jornadas de ponencias grupales desarrolladas en la Universidad en las que se comunican los resultados de un proceso de investigación. Los resultados exponen las dificultades encontradas por los alumnos en el proceso y, con respecto al desarrollo de la argumentación académica de los estudiantes, se encontró que la mayoría de los logros se obtuvieron en la argumentación persuasiva, acentuada en la versión oral, y en menor medida en la argumentación demostrativa.

Bendazzoli (2010a), en el marco de su tesis doctoral, analiza un corpus electrónico bilingüe (inglés/italiano) de interpretación simultánea de congresos interactivos reales mediados por intérpretes (DIRSI-C: *Directionality in Simultaneous Interpreting Corpus*), compuesto por 4 subcorpus (2 con textos originales y 2 con textos interpretados) que comprenden los audios de los eventos lingüísticos orales junto con sus transcripciones. En el corpus se describen aspectos como la macroestructura y microestructura, la modalidad de emisión del texto original, el grado de oralidad, el uso de soportes audiovisuales, la velocidad del elocquio, la duración y la extensión en número de palabras. El autor analiza la variedad léxica, la producción verbal en el texto original respecto a la producción verbal en el texto interpretado (tendencia a reducir el número de palabras de los intérpretes respecto a la cantidad de palabras de los oradores originales) y el marcador discursivo *so* en los textos interpretados con el fin de comprobar si los intérpretes lo han utilizado en respuesta a una unidad de significado equivalente en el texto original o si ha sido añadido.

El estudio de Bendalozzi (2010a, 2010b) es la continuación natural del proyecto de Monti *et al.* (2005), que analizaba el corpus EPIC (*European Parliament Interpreting Corpus*), archivo multimedia en tres lenguas (español, inglés e italiano) compuesto por 9 subcorpus (3 con textos de origen y 6 con textos interpretados) en el que se agrupan grabaciones de las sesiones plenarias del Parlamento Europeo. El objetivo de este proyecto es estudiar los patrones léxicos y estructuras morfosintácticas recurrentes en todas las posibles combinaciones de idiomas y direcciones con el fin de verificar empíricamente si las diferentes estrategias se

pueden detectar en la interpretación de una lengua germánica a una románica y viceversa, o entre dos lenguas románicas

Cieri *et al.* (2011) dirigen sus investigaciones a la escucha académica y la comprensión auditiva realizando un estudio exploratorio descriptivo a partir del análisis de un corpus de cinco conferencias en lengua inglesa de diferentes disciplinas científicas (dos de Ciencias Exactas e Ingeniería y tres del área de Humanidades) tomando como base la teoría de fases de Young (1994) y la de prosodia de Brazil (1984). Así, se hizo una comparación de la macroestructura, las configuraciones léxico-gramaticales y los aspectos prosódicos que pueden ayudar al alumno en la comprensión auditiva para lograr una mejor interpretación del texto. El estudio del corpus muestra que en el discurso académico oral el hablante establece una relación de interacción con la audiencia a través de ciertos recursos lingüísticos empleados (pronombres personales, preguntas, digresiones y expresiones de cortesía entre otros) que sirven como mecanismos de regulación de la distancia entre el público y el orador y que esta interacción está íntimamente ligada a la relación entre el hablante y el tema de la disertación. Las autoras destacan los aportes de función expresiva de la prosodia en la organización del texto como un todo y subrayan la importancia de los marcadores discursivos y el manejo interpersonal en este género. En cuanto a la macroestructura, se observan diferencias en las fases que componen las conferencias, en las que se revela cómo se relaciona el conferencista con la audiencia (en las de Humanidades se estructura en cuanto a las fases de *Estructura del Discurso*, de *Teoría o Contenido* y de *Conclusión*, mientras que en las de Ciencias aparece una mayor frecuencia de las fases de *Teoría o Contenido*, seguida de *Estructura del Discurso*). Finalmente, se concluye que el contexto social determina las selecciones lingüísticas respondiendo a los propósitos comunicativos y expectativas culturales de una comunidad discursiva en particular.

La tesis doctoral de Seghezzi (2011) analiza las variaciones terminológicas de textos especializados escritos y orales en español peninsular en diferentes niveles (cuantitativo, formal y discursivo-textual) y evalúa el impacto del modo comunicativo. La investigación se basa en la elaboración y análisis de dos corpus, uno textual y otro terminológico: el corpus textual compuesto por 10 pares de textos (versión escrita y transcripción de la versión oral) correspondientes a las conferencias y comunicaciones de 10 autores diferentes (5 conferencias y 5 comunicaciones) en congresos del ámbito de la Lingüística. Tras la confección del corpus se seleccionaron las unidades de análisis en base a criterios morfosintácticos y de frecuencia y se extrajeron las variantes denominativas escritas y orales con las que se conformó el corpus terminológico. Los resultados muestran que el

factor *especialización* prevalece sobre el canal de especialización; que las conferencias presentan los mayores índices de variación y las comunicaciones los más bajos mientras que en los textos escritos adoptan una posición intermedia. Se concluye con la afirmación de que las condiciones de producción de cada modo repercuten en la variación denominativa de los textos especializados escritos y orales y que el género incide en la cantidad de la variación o el tipo de denominaciones.

Robles Garrote (2013a, 2013b) analiza la macroestructura y algunos de los recursos retóricos más frecuentes del discurso formal oral (preguntas, reiteraciones, citas y ejemplos) en las transcripciones¹⁷ de 12 vídeos de conferencias del ámbito de la educación y la formación dictadas en lengua española e italiana. Los resultados revelan que las conferencias analizadas comparten un gran número de características en las dos lenguas, pero también presentan algunas divergencias. En el análisis de la macroestructura, se observa que prácticamente todas las conferencias respetan las cuatro secciones de la macroestructura primaria que componen el modelo de análisis utilizado, sin embargo, se revelan diferencias en cuanto a las estrategias utilizadas en la macroestructura secundaria en ambos grupos. En cuanto al discurso formal, en las dos lenguas se mantiene el mismo orden de preferencia en el uso de los recursos retóricos analizados, es decir, en ambos grupos la figura retórica más frecuente fue la reiteración, seguida de las preguntas o interrogaciones, las citas y los ejemplos. Sin embargo, aspectos como la frecuencia de uso de los mismos, que afectan directamente al ritmo del discurso y a la percepción del mismo por parte de la audiencia, difieren de un modo considerable en algunas de estas figuras retóricas, especialmente en la reiteración. Esta figura destaca por su elevada presencia en todas las conferencias, que contrasta con la de los demás recursos analizados, y presenta una notable divergencia en la frecuencia de uso en las dos lenguas, mucho más elevada en las conferencias italianas.

4. Recapitulación

Como se ha señalado, todos los estudios que someramente se ha citado analizan, a través de la Lingüística de Corpus, diferentes variantes de la conferencia como género académico de divulgación científica desde diversos prismas. A modo de recapitulación de las aportaciones de la Lingüística de Corpus al estudio de este género discursivo, se expone a continuación un breve resumen esquemático y por

¹⁷ Información sobre cómo abordar la transcripción y etiquetado de corpus orales en Tusón Valls (1997), Payrató (1995), Llisterri, J. (1999) y Calsamiglia y Tusón (2007).

orden cronológico de los estudios empíricos reseñados en este artículo y sus parámetros de análisis.

Cuadro 1. Resumen esquemático de los estudios reseñados

Autor/a (Año)	Descripción
Morra de la Peña y Soler (1998/99)	<p>Lengua: Inglés L1</p> <p>Corpus analizado: Grabaciones en audio y transcripciones de 10 fragmentos de 5 conferencias dictadas por lingüistas británicos y americanos en seminarios y congresos nacionales.</p> <p>Parámetros de análisis: función de la entonación y de los macro-indicadores en la organización de la conferencia</p>
Carter Thomas y Rowley-Jolivet (2003)	<p>Lengua: Inglés L1</p> <p>Corpus analizado: 44 vídeos de ponencias dictadas en congresos científicos de Geología, Medicina y Física y un pequeño corpus comparativo de 9 ponencias de Física y sus correspondientes 9 artículos publicados en el libro de actas del congreso.</p> <p>Parámetros de análisis: visión microscópica del discurso, visión macroscópica y análisis multimodal.</p>
Bellés y Fortanet (2004)	<p>Lengua: Inglés L1</p> <p>Corpus analizado: 28 folletos informativos en inglés (21 de ponencias, 4 de conferencias plenarias, 2 de coloquios y 1 de un seminario) repartidos en 2 congresos especializados en Lingüística.</p> <p>Parámetros de análisis: características de los folletos informativos o impresos de mano (<i>handouts</i>) entregados en congresos.</p>
Rowley-Jolivet y Carter Thomas (2005)	<p>Lengua: Inglés L1</p> <p>Corpus analizado: 44 vídeos de ponencias de disciplinas científicas (Geología, Medicina y Física) y 13 artículos de las ponencias de Física.</p> <p>Parámetros de análisis: fase de introducción de ponencias del ámbito científico.</p>
Sanz Álava (2005)	<p>Lengua: Español L1</p> <p>Corpus analizado: 25 grabaciones en vídeo de ponencias de alumnos universitarios del área de la ingeniería civil en la simulación de un Congreso sobre Hidrología.</p> <p>Parámetros de análisis: macroestructura, modalidad discursiva y marcadores, rasgos lingüístico, léxicos, morfológicos y sintácticos, cortesía, lenguaje no verbal, entonación y diapositivas en <i>Power Point</i>.</p>
Hood y Forey (2005)	<p>Lengua: Inglés (No se especifica si es L1 o L2)</p> <p>Corpus analizado: Grabaciones en vídeo y audio de 5 conferencias plenarias en inglés en un congreso del ámbito de la Lingüística.</p> <p>Parámetros de análisis: fase de introducción en conferencias plenarias del ámbito lingüístico.</p>
Ciapuscio (2005)	<p>Lengua: Español L1.</p> <p>Corpus analizado: 42 fragmentos de diferente extensión de 2 conferencias de divulgación científica.</p> <p>Parámetros de análisis: modalidad epistémica y sus recursos léxico-gramaticales en conferencias del ámbito científico</p>

Müller de Russo (2005)	<p>Lengua: Español L1 Corpus analizado: 11 conferencias (6 sobre teoría crítica y 5 sobre diversos temas sociales) Parámetros de análisis: características de la conferencia en base a la función, la situación comunicativa, los procedimientos, la estructura textual y las formas estilísticas prototípicas.</p>
Duo de Brottier (2005)	<p>Lengua: Español L1 Corpus analizado: Textos escritos de ponencias (no se especifica el número) publicadas en las actas de diferentes congresos y simposios del área de la lingüística en lengua española. Parámetros de análisis: estructura textual de 3 géneros: ponencia, resumen de la ponencia y convocatoria de los eventos científicos.</p>
Monti et al. (2005)	<p>Lengua: Español / Italiano / Inglés Corpus analizado: corpus EPIC (Archivo multimedia compuesto por 9 subcorpus: 3 con textos de origen y 6 con textos interpretados) de grabaciones de congresos internacionales reales mediados por intérpretes y transcripciones de los mismos: 119 textos originales (81 en inglés, 17 en italiano y 21 en español), junto con sus respectivos textos interpretados. Parámetros de análisis: estructuras morfosintáctica y patrones léxicos recurrentes en todas las combinaciones de idiomas y direcciones</p>
Ciapuscio (2007)	<p>Lengua: Español L1. Corpus analizado: 2 conferencias de divulgación científica. Parámetros de análisis: características estructurales y funcionales de las conferencias de divulgación científica en español.</p>
Adoumieh et al. (2007)	<p>Lengua: Español L1 Corpus analizado: 15 ponencias virtuales de un evento académico nacional. Parámetros de análisis: características de la <i>ponencia virtual</i> desde dos dimensiones: la forma y el contenido.</p>
Rowley-Jolivet y Carter Thomas (2008)	<p>Lengua: Inglés L1 y L2 Corpus analizado: 40 ponencias de Física y Medicina en lengua inglesa grabadas en vídeo. Parámetros de análisis: estrategias organizativas e interactivas de los oradores analizando los aspectos lingüísticos, culturales y disciplinares.</p>
Padilla (2009)	<p>Lengua: Español L1 Corpus analizado: 45 versiones escritas de ponencias producidas por varios grupos de alumnos universitarios de Humanidades. Parámetros de análisis: proceso de producción de la argumentación académica a partir de la observación de los alumnos y el análisis del corpus.</p>
Bendazzoli (2010a, 2010b)	<p>Lengua: Italiano / Inglés Corpus analizado: corpus DIRSI-C (compuesto por 4 subcorpus: 2 con textos originales y 2 con textos interpretados) de grabaciones de congresos internacionales reales mediados por intérpretes y transcripciones de los mismos. Parámetros de análisis: la variedad lexical, la producción verbal en el texto original respecto a la producción verbal en el texto interpretado y el marcador discursivo ‘so’ en los textos interpretados</p>

Cieri et al. (2011)	Lengua: Inglés L1 Corpus analizado: 5 conferencias en inglés de diferentes disciplinas (2 de Ciencias Exactas e Ingeniería y 3 del área de Humanidades). Parámetros de análisis: macroestructura, configuraciones léxico-gramaticales y aspectos prosódicos que pueden ayudar a los alumnos en la comprensión auditiva.
Seghezzi (2011)	Lenguas: Español L1 / Inglés Corpus analizado: 2 corpus: uno textual compuesto por 20 textos escritos y orales de 10 autores diferentes y otro corpus terminológico creado a partir del corpus textual. Parámetros de análisis: la relación entre el canal de comunicación y la variación terminológica de textos especializados escritos y orales en diferentes niveles: cuantitativo, formal y discursivo-textual.
Robles Garrote (2013a, 2013b)	Lenguas: Español L1 / Italiano L1 Corpus analizado: 12 vídeos de conferencias del sector de la educación y la formación y sus transcripciones. Parámetros de análisis: características macroestructurales y recursos retóricos del discurso formal (preguntas, ejemplos, citas y reiteraciones).

5. Conclusiones y futuras líneas de investigación

Los trabajos presentados aquí aportan un soporte empírico que sienta las bases para caracterizar, desde varias perspectivas, la conferencia de divulgación científica a través del análisis de diferentes aspectos que componen y matizan las particularidades de este género discursivo: los rasgos discursivos (recursos retóricos, estrategias argumentativas) y estructurales (macroestructura, fase de la introducción), los rasgos prosódicos y elementos suprasegmentales (entonación, pausas, silencios), el lenguaje no verbal y estrategias de los oradores, las estrategias pragmáticas (cortesía, marcadores), los recursos léxicos y gramaticales, etc. Algunos de los estudios reseñados, además de analizar la parte monologada de la conferencia, extienden sus investigaciones a otros elementos indirectamente ligados a la puesta en escena de esta, como los folletos informativos o impresos de mano, las presentaciones de *Power Point*, las convocatorias de eventos científicos y las versiones escritas de las conferencias.

Todos estos estudios representan, a grandes rasgos, el panorama investigador reciente en este campo; sin embargo, todavía queda mucho por estudiar acerca del género de la conferencia de divulgación científica.

En la aproximación empírica hemos comprobado que la variable más analizada en los estudios reseñados es la relacionada con los aspectos estructurales del género (Morra de la Peña y Soler 1998/99; Carter-Thomas y Rowley-Jolivet 2003,

2005, 2008; Belles y Fortanet 2004; Sanz Álava 2005; Ciapuscio 2005; Duo de Brottier 2005; Müller de Russo 2005; Hood y Forey 2005; Bendazzoli 2010a; Cieri *et al.* 2011; Robles Garrote 2013a, 2013b). Sin embargo, se podrían proponer otras líneas de investigación que añadan datos a los obtenidos en los estudios citados. Por ejemplo, dada su relación con el ritmo y la organización de la disertación, proponemos también como líneas de investigación futuras el estudio de los diferentes recursos de enlace de las diferentes partes de la macroestructura, (preguntas, títulos, etc.), el análisis de la densidad de cada una de las secciones que componen la intervención monologada de la conferencia y el análisis contrastivo de las características estructurales en disertaciones de diferente duración, a fin de comprobar si existen divergencias subyacentes a la variable tiempo.

También sería interesante ampliar el análisis microestructural del género de un modo más extenso y detallado, aportando más datos a los resultados del estudio de Bendazzoli (2010a), así como plantear un estudio de mayor profundidad de la función de los recursos retóricos en este tipo de géneros orales, para poder extraer las características específicas de su uso y así poder comprobar las analogías y/o divergencias de estos en diferentes lenguas. Otra línea de investigación podría ser el análisis de los aspectos lexicales, a fin de añadir un mayor soporte empírico a las conclusiones obtenidas en este sentido por varios de los autores citados que han estudiado esta variable (Sanz Álava 2005; Ciapuscio 2005; Monti *et al.* 2005; Bendazzoli 2010b; Cieri *et al.* 2011).

Asimismo, podría resultar de interés en investigaciones futuras el estudio de conferencias que traten un mismo tema o el estudio de la estructura, recursos estilísticos, modo de presentación, características lexicales, etc. encontradas en conferencias de diferentes sectores o temas (Literatura, Ciencias, Medicina, Lingüística, etc.).

Otra posible línea de investigación podría ser el estudio de las estrategias pragmáticas, de la cortesía verbal o el uso de los actos de habla en este tipo de géneros y las posibles diferencias interculturales en las convenciones de los mismos. También sería de gran interés completar las conclusiones de los estudios reseñados profundizando en la investigación del lenguaje no verbal (posición corporal, elementos paralingüísticos, quinésica, proxemia) y los elementos suprasedimentales (pausas y silencios, alargamientos, efectos retóricos, velocidad elocutiva, entonación, altibajos en la exposición, etc.), aspectos que adquieren una gran relevancia en todos los géneros del discurso oral formal, tanto en las variantes monológicas como en las dialógicas.

Por otro lado, dada la creciente difusión de las TICs en el discurso oral formal, otra línea de investigación, podría ser el análisis de videocomunicaciones o po-

nencias virtuales comparándolas con las variantes presenciales, como ya apuntábamos en el capítulo de aproximación empírica, para determinar si hay modificaciones en los rasgos generales de la comunicación oral, como indica Alcón Soler (2002:53), o si en disertaciones de este tipo se usa el mismo tipo de recursos de interacción cuando el público no está presente.

Por último, subrayamos la relevancia de las implicaciones didácticas de la Lingüística de Corpus en el tema que nos ocupa en este artículo, pues los datos empíricos que esta aporta no solo resultan de gran utilidad para la investigación sobre los géneros académicos oralizados, sino que también proporcionan una sólida base para la elaboración de materiales didácticos con modelos adecuados que permitan un aprendizaje guiado de las convenciones del discurso en este género académico-científico.

Referencias

- Adoumich, N., Arias, L. y Sarmiento, M. 2007. Emerger textual: la ponencia en su modalidad textual. In *XXIII Simposio Internacional de Computación en la Educación*. Michoacán (México): Morelia.
<http://www.somece.org.mx/ursomece2007/files/memorias/html/index2.html>
(accessed October 27, 2015).
- Ainciburu, M.C. 2012. Recursos para estudiar el español académico a partir de corpus. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de las lenguas* 12: 209-215.
http://www.nebrija.com/revista-linguistica/revista-linguistica-nebrija12/articulo_12.pdf
(accessed October 27, 2015).
- Alcón Soler, E. 2002. *Bases lingüísticas y metodológicas para la enseñanza de la lengua inglesa*. Castellón: Publicaciones de la Universidad Jaime I.
- Barr, P. 1990. The role of discourse intonation in lecture comprehension. In M. Hewings (ed.), *Papers in Discourse Intonation*. Birmingham: University of Birmingham, English Language Research, 5-21.
- Bellés Fortuño, B. & Fortanet Gómez, I. 2004. Handouts in conference presentations. In I. Fontanet-Gómez, J. Palmer & S. Posteguillo (eds), *Linguistic studies in academic and professional english*. Castelló: Publicacions de la Università Jaume I, 63-76.
- Bendazzoli, C. 2010a. *Testi e contesti dell'interpretazione di conferenza: uno studio etnografico*. Bologna: Asterisco Edizioni.
http://amsacta.cib.unibo.it/2905/1/Testi_contesti_interpretazione.pdf
(accessed October 27, 2015).
- Bendazzoli, C. 2010b. *Corpora e interpretazione simultanea*. Bologna: Asterisco Edizioni.
<http://amsacta.cib.unibo.it/2897/> (accessed October 27, 2015).
- Brazil, D., Coulthard, M. & Johns, C. 1980. *Discourse Intonation and Language Teaching*. London: Longman.
- Brazil, D. 1985. *The Communicative Value of Intonation in English*. University for Birmingham: English Language Research.
- Briz, A. (ed.). 2008. *Saber hablar*. Madrid: Santillana.

- Brown, G. & Yule, G. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Calsamiglia Blancafort, H. & Tusón Valls, A. 2007. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. 2ª edición actualizada. Barcelona: Ariel.
- Carter-Thomas, S. & Rowley-Jolivet, E. 2003. Analysing the scientific conference presentation CP, A methodological overview of a multimodal genre. *ASp* 39-40: 59-72. <http://asp.revues.org/1295> (accessed October 27, 2015).
- Ciapuscio, G. 1994. *Tipos textuales*. Buenos Aires: Oficina de Publicaciones Cielo Básico Común Universidades de Buenos Aires.
- Ciapuscio, G. 2005a. Esquemas calificadores modales y recursos léxico-gramaticales en la conferencia de divulgación científica. In *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, Tomo LXX, N° 279-280. Buenos Aires, 373-392.
- Ciapuscio, G. 2005b. La noción de género en la Lingüística Sistemico Funcional y en la Lingüística Textual. *Revista Signos* 38(57): 31-48. http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0718-09342005000100003&script=sci_arttext (accessed October 27, 2015).
- Ciapuscio, G. 2007. Acciones de calificación en conferencias de divulgación científica. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, 1(9): 59-77. Frankfurt: Vervuert Verlag. http://www.caicyt.gov.ar/files/coteca/Ciapuscio_2007_Acciones_de_calificacion_en_conferencias_de_divulgacion_cient%C3%ADfica.pdf (accessed October 27, 2015).
- Cieri, M., Provensal, M.L., Bina, E.L., Piquer, V. & Sánchez Centeno, A. 2011. Audio-Comprensión de conferencias en inglés en distintas áreas de estudio. *Revista Contextos de Educación*. 11. Universidad Nacional de Río Cuarto. <http://www.hum.unrc.edu.ar/publicaciones/contextos/articulos/2011/pdfs/07-cieri.pdf> (accessed October 27, 2015).
- Dubois, B.L. 1980. Genre and structure of biomedical speeches. *Forum Linguisticum* V:140-168.
- Duo de Brottier, O. 2005. La ponencia y el resumen de la ponencia. In L. Cubo de Severino (ed.), *Los textos de la ciencia*. Córdoba, Argentina: Editorial Comunicarte, 113-152.
- Gülich, E. & Kotschi, T. 1995. Discourse Production in Oral Communications. In U. Quasthoff (ed.), *Aspects of Oral Communication*. Berlin/New York: de Gruyter, 30-66.
- Gülich, E. & Kotschi, T. 1996. Textherstellungsverfahren in mündlicher Kommunikation. In W. Motsch (ed.), *Ebenen der Textstruktur: Sprachliche und kommunikative Prinzipien*. Tübingen: Niemeyer, 37-80.
- Fortanet Gómez, I. (ed.). 2008. *Hablar en inglés en la Universidad: docencia e investigación*. Oviedo: Septem Ediciones.
- Heinemann, W. & Viehweger, G. 1991. *Textlinguistik: eine Einführung*. Tübingen: Niemeyer.
- Hood, S. & Forey, G. 2005. Introducing a conference paper: Getting interpersonal with your audience. *Journal of English for academic purposes* 4: 291-306. <http://www2.engl.polyu.edu.hk/departament/academicstaff/documents/Hood%20%20Forey%20Presentations.pdf> (accessed October 27, 2015).
- Instituto Cervantes. 1997-2015. *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/linguisticacorpus.htm (accessed October 27, 2015).

- Kotschi, T. 1986. Procédés d'évaluation et de commentaire métadiscursifs comme stratégies interactives. *Cahiers de Linguistique Française* 7: 207-230.
- Llisterri, J. 1999. Transcripción, etiquetado y codificación de corpus orales. In J. Gómez Guinovart, A. Lorenzo Suárez, J. Pérez Guerra, A. Álvarez Luján (eds), *Panorama de la investigación en lingüística informática*. Revista Española de Lingüística Aplicada, Volumen monográfico, 53-82.
http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/publicacions/RESLA_99.pdf (accessed October 27, 2015).
- Monti, C., Bendazzoli, C., Sandrelli, A. & Russo, M. 2005. Studying directionality in simultaneous interpreting through an electronic corpus: EPIC (European Parliament Interpreting Corpus). *Meta journal des traducteurs* 50(4).
<http://id.erudit.org/iderudit/019850ar> (accessed October 27, 2015).
- Morra de la Peña A.M. & Soler, L.R. 1998-1999. La estructura de la conferencia en inglés. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 5-6: 276-392.
- Müller de Russo, G.E. 2005. La conferencia académica. In L. Cubo de Severino (ed.), *Los textos de la ciencia*, 189-217.
- Oesterreicher, W. 1996. Lo hablado en lo escrito. Reflexiones metodológicas y aproximaciones a una tipología. In T. Kotschi, W. Oesterreicher & K. Zimmermann (eds), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. Frankfurt-Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 317-340.
- Padilla, C. 2009. Argumentación académica: La escritura de ponencias en el marco de una asignatura universitaria. In *Actas del XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.
- Parodi, G., Ibáñez, R. & Venegas, R. 2009. El Corpus PUCV-2006 del Español: identificación y definición de los géneros discursivos académicos y profesionales. *Literatura y Lingüística* 20:75-101.
<http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=35214447005#>
(accessed October 27, 2015).
- Payrató, L. 1995. Transcripción del discurso coloquial. In L. Cortés (ed.), *El español coloquial. Actas del I simposio sobre análisis del discurso oral*. Almería: Universidad de Almería, 45-70.
- Robles Garrote, P. 2013a. La conferencia como género monológico: análisis macroestructural en español e italiano. *Boletín de Filología*. 48(1): 127-146.
<http://www.boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/viewFile/27166/28785>
(accessed October 27, 2015).
- Robles Garrote, P. 2013b. Retórica contrastiva y enseñanza del discurso formal en lenguas afines. *Pragmalingüística* 21: 121-137.
<http://revistas.uca.es/index.php/pragma/article/view/1851> (accessed October 27, 2015).
- Robles Garrote, P. 2014. Propiedades contextuales del discurso académico-científico: la conferencia y sus variantes. *Sintagma, Revista de Lingüística* 26: 119-131.
http://www.sintagma.udl.cat/export/sites/Sintagma/documents/articles_26/robles.pdf
(accessed October 27, 2015).
- Rowley-Jolivet, E. & Carter-Thomas, S. 2005. The Rhetoric of Conference Presentation Introductions Context, Argument and Interaction. *International Journal of Applied Linguistics* 15(1): 45-70.

- Rowley-Jolivet, E. & Carter-Thomas, S. 2008. Scientific Conference Englishes Epistemic and Language Community Variations. In G. Cortese & A. Duszak (eds), *Identity, Community, Discourse. English in Intercultural Settings*. Bern: Peter Lang.
- Sanz Álava, I. 2005. El español profesional y académico en el ámbito de la ingeniería civil. El discurso oral y escrito. PhD diss. Universidad de Valencia. <http://www.tdx.cat/handle/10803/9817> (accessed October 27, 2015).
- Seghezzi, N. 2011. Variación terminológica y canal de comunicación. Estudio contrastivo de textos especializados escritos y orales sobre lingüística. PhD diss. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. <http://www.tesisenred.net/handle/10803/52066> (accessed October 27, 2015).
- Swales, J.M. 1990. *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Thompson, S. 1994. Frameworks and Contexts: A Genre-based approach to analysing lecture introductions. *English for Specific Purposes* 13(2): 171-186.
- Tusón Valls, A. 1997. *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Van Dijk, T. 1978. *La ciencia del texto. Un enfoque interdisciplinario*. Barcelona: Paidós.
- Van Dijk, T. 1981. Episodes as units of discourse analysis. In D. Tannen (ed.), *Analysing Discourse: Text and Talk*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 177-195.
- Van Dijk, T. 1996. *Estructuras y funciones del discurso*. Coyoacán (México): Siglo XXI Editores.
- Van Dijk, T. 1999. El análisis crítico del discurso. *Anthropos* 186: 23-36.
- Young, L. 1994. University lectures – macro-structure and micro-features. In J. Flowerdew (ed.), *Academic Listening: Research Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press.